



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Thirtieth Sunday in Ordinary Time
Year C
October 27, 2019**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhat Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277-7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Kìa người đau khổ cầu cứu và Chúa đã nghe.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 27 tháng 10, 2019

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Thứ Năm và thứ Sáu tuần này chúng ta sẽ mừng Lễ Các Thánh (Lễ Trọng, Lễ Buộc), chiều thứ Năm chúng ta có Thánh Lễ Việt Nam lúc 5:30PM và Thánh Lễ Tây Ban Nha lúc 7:00PM và sáng ngày thứ Sáu chúng ta có Thánh Lễ lúc 8:30AM sáng, 5:30PM và 7:00PM chiều là các lễ Việt Nam. Thứ Bảy chúng ta sẽ có Lễ Cầu Cho Các Linh Hồn lúc 8:00 giờ sáng và 12:00 giờ trưa lễ tại nghĩa trang Chúa Chiên Lành do Đức Cha Tôma Thái Thành. Nhân thánh các Linh Hồn. Giáo hội mời gọi chúng ta hãy dùng tháng 11 này để tưởng nhớ và cầu cho các linh hồn ông bà cha mẹ và thân bằng quyến thuộc chúng ta đã qua đời xin quý ông bà anh chị em cũng đọc kinh mân côi và xin lễ cho các linh hồn. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang để chúng ta sẽ bắt đầu xây đầu năm 2019. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Chủ đề chính trong Bài Tin Mừng hôm nay là sự khiêm nhường chân thật là tinh hoa của việc cầu nguyện. Tuy nhiên chủ yếu của dụ ngôn hôm nay không phải việc cầu nguyện, nhưng là sự kiêu ngạo sự khiêm nhường và vai trò của ân sủng trong sự cứu độ của chúng ta. **Trong Bài thứ nhất**, từ Sách Huấn Ca một hình ảnh khác thường mà tác giả viết về “Lời cầu nguyện của kẻ khiêm nhường vọng lên tới các tầng mây và nó chẳng rút lui cho đến khi Đấng Tối Cao đoái nhìn. Những lời cầu nguyện này được chấp nhận bởi vì chúng đến từ trái tim của những người cần đến Thiên Chúa. Tuy nhiên Thiên Chúa không thiên vị khi nghe lời cầu nguyện của họ, người bị đàn áp, người mồ côi người góa bụa và những ai không thể bào chữa cho mình được là những người đặc biệt mà Thiên Chúa quan tâm. Lời cầu nguyện tốt nhất là lòng khiêm nhường và phục vụ không mỏi mệt. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô một người cựu Biệt Phái, cảm nghiệm việc làm đã thành công là do ân sủng của Thiên Chúa và ngài đã tri ân Thiên Chúa đã cho ngài chiến đấu thành công chạy hết cùng đường mà vẫn giữ vững niềm tin. **Trong bài Tin Mừng** hôm nay về người Biệt Phái và người Thu Thuế Chúa Giêsu nhắc nhở chúng ta rằng Thiên Chúa nghe lời cầu nguyện của những ai đến với Ngài bằng lòng khiêm nhường và trái tim sám hối. Lời cầu nguyện của người Biệt Phái là lời cầu xin tạ ơn vì ông không có ác độc như những người khác. Ông ta nói với Chúa là ông không có tội vì ông đã trung thành giữ luật ăn chay và bố thí. Người thu thuế cầu nguyện “Lạy Chúa con là kẻ có tội” và được Thiên Chúa nghe lời vì ông đã thú tội và xin lòng thương xót của Chúa. Chúng ta hãy loại bỏ những hành vi của người Biệt Phái ra khỏi chúng ta. Chúng ta trở nên kiêu căng như người Pharisiêu khi chúng ta thành công và chúng ta tìm những lời ca tụng từ người khác để cho việc thành công của chúng ta. Chúng ta hãy bắt chước người thu thuế trong tin mừng cảm nghiệm rằng tất cả chúng ta có được là do Thiên Chúa ban tặng, chúng ta hãy sám hối và thú tội mỗi ngày. Chúng ta hãy cầu nguyện thiết tha ca tụng, tạ ơn và phó thác tất cả tâm tư chúng ta vào lòng thương xót và yêu thương của Thiên Chúa.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 20/10/2019: **\$12,480** Tổng số phong bì: **260**
Đóng góp qua mạng: **\$160** Số lần đóng góp: **6**
Tiền đóng góp lần hai cho quỹ “Mission Sunday”: **\$8,961**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

HỘI CHỢ Y TẾ MIỄN PHÍ

Giáo Xứ chân trọng kính mời quý ông bà anh chị em tham gia chương trình khám sức khỏe miễn phí cho Cộng Đồng được tổ chức tại Giáo Xứ vào lúc **9:00AM - 1:00PM, ngày 17 tháng 11, 2019.**

Chương trình gồm có các dịch vụ như sau:

- dịch vụ nha khoa: khám răng, nhổ răng, trám răng
- xét nghiệm máu truy tầm viêm gan B & C
- đo đường trong máu, đo huyết áp
- chụp quang tuyến vú
- tư vấn y tế và thêm các dịch vụ khác

ĐÔI GIỜ

Sáng Chúa Nhật, ngày 3 tháng 11, 2019 sẽ đôi giờ. Chúng ta sẽ có thêm 1 tiếng vì thế xin quý vị **vận động hồ ngược trở lại 1 tiếng trước khi đi ngủ** để đi Lễ đúng giờ. Xin cảm ơn.

LỄ CÁC THÁNH - LỄ TRỌNG, LỄ BUỘC

Lễ Vọng, Lễ Các Thánh - Lễ Trọng, Lễ Buộc sẽ được cử hành ngày **thứ Năm, 31 tháng 10, 2019** lúc:

- 5:30PM - tiếng Việt
- 7:00PM - tiếng Spanish

Lễ Các Thánh - Lễ Trọng, Lễ Buộc sẽ được cử hành ngày **thứ Sáu, 1 tháng 11, 2019** lúc:

- 8:30AM - tiếng Việt
- 5:30PM - tiếng Việt
- 7:00PM - tiếng Việt

Lễ Cầu Cho Các Linh Hồn sẽ được cử hành ngày **thứ Bảy, 2 tháng 11, 2019** vào lúc:

- 8:00AM - Song Ngữ

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Bà Maria Đỗ Thị Kim Thanh
Ông Pherô Võ Văn Luyện
Bà Maria Mau Ngo T Vu

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

THÊM SỨC I

Các em trong chương trình Giáo Lý Thêm Sức I sẽ có buổi tĩnh tâm tại nhà thờ **Saint Boniface, 120 N. Janss Street, Anaheim, CA 92805** vào ngày **Chúa Nhật 27/10/2019** lúc **9:00AM - 6:30PM.** Nếu quý phụ huynh chưa nhận được thư mời, xin hãy liên lạc với Sơ Tin để được hướng dẫn.

LEGIO MARIA

Legio Maria Presidium Đức Mẹ La Vang trân trọng thông báo và kính mời quý ông bà anh chị em hoạt động và tán trợ đến tham dự phiên họp chung vào **Chúa Nhật** ngày **3 tháng 11 năm 2019** lúc **9:45AM** sáng sau Thánh Lễ. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Bill Nguyen & Jacqueline Tran
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 2 tháng 11, 2019

Andrew Stephen Chettri & Hai Thi Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 9 tháng 11, 2019

Maria Francia Villas Rolda & Dominic Ngoc Vu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 16 tháng 11, 2019

May Nhu Do Nguyen & Michael J. Maggitti, Jr.
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 16 tháng 11, 2019

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 10 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: XIN ƠN CHO CÁC GIÁO XỨ

Để các giáo xứ của chúng ta, được tác động bởi tình thần truyền giáo, trở thành những nơi truyền đạt đức tin và thể hiện đức ái.

Ý Truyền Giáo: CẦU XIN CHÚA THÁNH THẦN

Cầu xin hơi thở của Chúa Thánh Thần phát sinh một mùa "xuân" mới cho việc truyền giáo trong giáo hội.

Responsorial Psalm
The Lord hears the cry of the poor.

Pastor's Corner

Sunday, October 27, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

This coming Thursday and Friday we will have mass services for the Solemnity of All Saints. While the mass celebration is a Holy Day of Obligation, please come to celebrate in honor of those who have been canonized and of all those who have lived a wonderful life on earth. The Spanish mass service will be on Thursday night at 7pm followed by the All Hallows' Eve ("Halloween") Trunk-or-Treat festivities for our children. On Saturday, November 2, our parish will have a mass service at 8am to pray for those from our parish who passed on last year. If you have a departed family member, please come to remember and pray for your loved one. The Church invites all the faithful to use this month of November to pray for all the deceased. Please consider helping our parish collection with a few more dollars. May the Lord bless each one of you for your love and support for our parish!

The theme of today's Gospel is true humility – it must be the hallmark of our prayers. However, the central focus of today's parable is not on prayer itself, but rather on pride, humility and the role of grace in our salvation. The first reading, from Sirach, is a perfect companion piece to the Gospel parable. In one striking image from Sirach, the writer talks about *"the prayer of the lowly, piercing the clouds to reach the unseen throne of God."* Such prayers are heard because they come from the hearts of people who know how much they need God. Although God has no favorites and answers the prayers of all, the oppressed, the orphans, the widows, and those who can least help themselves are His special concern. The best prayer is humble and selfless service. In the second reading, Paul, a former Pharisee, humbly acknowledges his work as accomplished by the grace of God, and he thanks God for enabling him to fight a good battle – to run a good race while keeping his Faith intact and proclaiming it. In today's Gospel parable about the Pharisee and the tax collector, Jesus reminds us that God hears the prayers of those who approach Him in humility with a repentant heart. God did not hear the prayer of the Pharisee because the Pharisee exalted himself. His prayer was a prayer of thanksgiving that he was not as evil as other people. He announced to God his freedom from sin and detailed his fidelity in observing the prescribed fast and in giving tithes. The tax collector's prayer, *"O God, be merciful to me, a sinner,"* was heard because he humbled himself, acknowledging his sins and requesting God's mercy.

Let us evict the Pharisee and revive the publican (tax collector) in each of us. We become the proud Pharisee when we brag about our achievements giving no credit to God, when we seek praise and recognition from others for our accomplishments, and when we degrade others with insensitive comments, hurting their feelings. In today's Gospel, Jesus challenges us to imitate the humble publican, by acknowledging our total dependence on God and His grace for all our achievements and blessings; by confessing to God daily our sinfulness and asking for His pardon and forgiveness; by praying for God's continued daily support through His grace, for His strengthening through the daily anointing and of His Holy Spirit living within us; and by becoming more sensitive to the needs and feelings of others, serving them as best as we can.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 10/20/2019: **\$12,480** Number of Envelopes: **260**
EFT: **\$160** Number of EFT: **6**
Second collection for "Mission Sunday": **\$8,961**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor no está lejos de sus fieles.

Notas del Párroco

Domingo, octubre 27, 2019

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El próximo jueves y viernes tendremos misas para Todos los Santos. Es Misa de obligación del Día Santo, venga a celebrar en honor a los que han canonizado y a todos los que han vivido una vida maravillosa en la tierra. La misa en español será el jueves por la noche a las 7pm y luego la celebración de Halloween para nuestros niños. El sábado 2 de noviembre, nuestra parroquia tendrá una misa a las 8 am para rezar por los que murieron el año pasado en nuestra parroquia. Si tienes un miembro de la familia, por favor, recuerda y reza por él. La Iglesia invita a todos los fieles a usar este mes de noviembre y rezar por todos los fallecidos. Por favor considere ayudar a nuestra colección parroquial unos pocos dólares más. ¡Que el Señor bendiga a cada uno de ustedes por su amor, apoyo de nuestra parroquia!

El tema del Evangelio de hoy es la verdadera humildad: debe ser el sello distintivo de nuestras oraciones. Sin embargo, el foco central de la parábola de hoy no está en la oración misma, sino en el orgullo, la humildad y el papel de la gracia en nuestra salvación. La primera lectura, de Sirácide, es una pieza perfecta para la parábola del Evangelio. En una imagen impactante de Sirácide, el escritor habla de "la oración de los humildes, atravesando las nubes para alcanzar el trono invisible de Dios". Estas oraciones se escuchan porque provienen de los corazones de las personas que saben cuánto necesitan a Dios. Aunque Dios no tiene favoritos y contesta las oraciones de todos, los oprimidos, los huérfanos, las viudas y los que menos pueden ayudarse a sí mismos son su preocupación especial. La mejor oración es el servicio humilde y desinteresado. En la segunda lectura, Pablo, un antiguo fariseo, reconoce humildemente su trabajo como realizado por la gracia de Dios, y le agradece a Dios por permitirle pelear una buena batalla: correr una buena carrera mientras mantiene intacta su fe y la proclama. En la parábola del Evangelio de hoy sobre el fariseo y el recaudador de impuestos, Jesús nos recuerda que Dios escucha las oraciones de aquellos que se acercan a Él con humildad y con un corazón arrepentido. Dios no escuchó la oración del fariseo porque el fariseo se exaltó a sí mismo. Su oración fue una oración de acción de gracias de que no era tan malvado como otras personas. Anunció a Dios su libertad del pecado y detalló su fidelidad al observar el ayuno prescrito y al dar los diezmos. La oración del recaudador de impuestos, "Oh Dios, ten piedad de mí, pecador", se escuchó porque se humilló a sí mismo, reconoció sus pecados y solicitó la misericordia de Dios.

Desalojemos al fariseo y revivamos al publicano (recaudador de impuestos) en cada uno de nosotros. Nos convertimos en el orgulloso fariseo cuando nos jactamos de nuestros logros sin dar crédito a Dios, cuando buscamos elogios y reconocimiento de los demás por nuestros logros, y cuando degradamos a los demás con comentarios insensibles, hiriendo sus sentimientos. En el Evangelio de hoy, Jesús nos reta a imitar al publicano humilde, al reconocer nuestra dependencia total de Dios y su gracia para todos nuestros logros y bendiciones; al confesarle a Dios diariamente nuestro pecado y pedirle perdón y perdón; orando por el continuo apoyo diario de Dios a través de Su gracia, por Su fortalecimiento a través de la unción diaria y de Su Espíritu Santo viviendo dentro de nosotros; y volviéndonos más sensibles a las necesidades y sentimientos de los demás, sirviéndoles lo mejor que podamos.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 10/20/2019: **\$12,480**

Total Sobres Recibidos: **260**

6 Donaciones Electrónicas: **\$160**

Segunda Colecta de "Mission Sunday": **\$8,961**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

MASS FOR ALL SAINTS DAY AND SOULS

Vigil of All Saints Day Mass will be celebrated on Thursday 10/31/2019:

Mass at 5:30PM in Vietnamese

Mass at 7:00PM in Spanish

All Saints Day Mass will be celebrated on Friday 11/1/2019 (Obligation):

Mass 8:30AM in Vietnamese

Mass 5:30PM in Vietnamese

Mass 7:00PM in Vietnamese

All Souls Day Mass will be celebrated on Saturday 11/2/2019:

Mass 8:00AM in Bilingual



SECOND COLLECTION

Next week, our special second collection will support the Catholic Campaign for Human Development. More than 46 million people in the United States live in poverty today. This collection supports programs that empower people to identify and address obstacles as they work to make permanent and positive changes for their communities. Thank you.

COMMUNITY FREE HEALTH FAIR

Our parish invites you to this year community health fair where many services such as dental, Hepatitis B & C Screening, blood glucose screening, blood pressure screening, Mammogram Screening (pre-registration is required, please see flyer), Health and Brown Bag consultations, Flu Vaccination, Senior and caregiver resource, and additional resources!

9:00 AM - 1:00 PM Sunday November 17, 2019

DIOCESAN YEAR OF PRAYER

Let us pray that every person within the Catholic Diocese of Orange will come to know and love our Lord Jesus Christ in a personal way, grow in maturity as a missionary disciple of Christ, Become actively engaged in the full life and mission of the Church, and joyfully use his or her gifts share the Good News and build up the Kingdom of God for the salvation of souls. AMEN.

DAYLIGHT SAVING



Daylight Saving ends on **Sunday November 3, 2019**. Don't forget to turn your clock back 1 hour on Saturday night before you go to sleep.

NOTICIAS

CAMBIO DE HORA



El Horario de Verano termina el domingo 3 de Noviembre de 2019. No se olvide de regresar su reloj una hora el Sábado por la noche antes de ir a dormir.

DIA DE LOS SANTOS Y DIFUNTOS

Vigilia del día de Todos los Santos Jueves 10/31/2019

7:00PM Misa en Español

8:00PM - 9:00PM Halloween Trunk or treat

Día de Todos Los Santos Viernes 11/1/2019 (Obligación)

8:30AM Misa en Vietnamita

5:30PM Misa en Vietnamita

7:00PM Misa en Vietnamita

Día de Todos Los Difuntos Sábado 11/2/2019

8:00AM Misa Bilingue Vietnamita & Español



CENTAVOS DEL CIELO

Por favor de traer los biberones con sus monedas, los pueden dejar después de misa o También los pueden traer a la oficina. Muchas gracias.

VENTA DE TAMALES

Durante el mes de Noviembre la Comunidad Hispana venderá TAMALES, por favor muestre su apoyo al comprar tamales para sus familiares y amigos. El dinero que se recaude es para ayuda a nuestra parroquia. Muchas gracias por su generosidad. Dios los bendiga!

FERIA DE LA SALUD

El Domingo 17 de Noviembre del 2019 vamos a tener una Feria de la Salud de 9am a 1pm. Por favor llevar los volantes. Para Mamograma necesitan registrarse en la oficina parroquial preguntar por Hilda. Gracias.

OREMOS



Oremos por nuestros hermanos que han sido llamados al encuentro del Señor

Eulalia Acosta

Ángel Ramírez

Jorge Enrique Escalante

Giáo Xứ đang có 2 loại GẤY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$5.705.000
Cần thêm: \$1.445.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

*Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA) 2019

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$70.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$90.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ gia đình Công Giáo.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

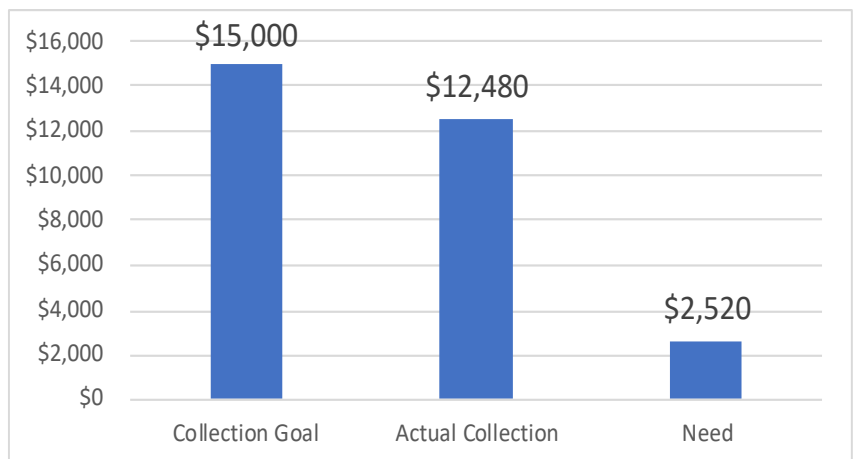
Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ
Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần

Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra
Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Nhi T Nguyen	\$1,500
Vic Thi Nguyen	\$300
Kevin Xuan Nguyen	\$200
Luu The Yen	\$100
Dinh Tran	\$100
Thi Anh Hong Trinh	\$100
Henry Hat Nguyen	\$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ

UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222

Santa Ana, CA 92703

MON - SUN:

Nhận Medical, Insurance, Cash 9AM - 7PM

Acceptar Medical, Aseguranza, Cash

We have available spaces for advertisement. Please contact the office for additional information at 714-775-6200. Please support those listed in our bulletin whenever possible.

LA VANG HÀNH HƯƠNG

*1- Cầu Thang Thánh Giuse, Đức Mẹ Guadalupe khóc, Đức Mẹ Chóp Mất, Mẹ Hồ Cát, hang động thạch nhũ, ngày 5, 6, 7, 8 tháng 12, \$335/ng/ph4 bao tip, ăn sáng và cafe.

*2- Hành Hương VN, cha linh hướng sẽ dẫn tới những nơi có phép lạ từ Hà Nội tới Sài Gòn, sẽ

ghé Giáo Điểm Tin Mừng Lòng Chúa Thương Xót, sau Tết VN, ngày 5/2 tới 24/2/2020. \$2250/ng + \$3 tip mỗi ngày.

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**

Hương 714-725-9808

Kim 714-235-6006



AIKIDO DOJO AIKIDO DOJO

Vũ 13133 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843

(714) 406-6545

(714) 406-6546

Yêu **Thường** Master Hà Thúc Tâm

Grand opening 5/30/2015

Mon - Fri: 5:00pm - 8:30pm

Saturday: 7:00pm - 2:30pm

5:00pm - 8:30pm

Sunday: 7:00am - 2:30pm

* Scientific analysis of body.
* Scientific analysis of motion.
* No hidden techniques. * No secret techniques.
* 'Backward' from other method.
* Design for self-defense. * Can be plug in to any art.

Master Tam Ha

Mon - Fri: 5:00pm - 8:30pm

Saturday: 7:00pm - 2:30pm

5:00pm - 8:30pm

Sunday: 7:00am - 2:30pm

13133 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843

(714) 406-6545 | (714) 406-6546



FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

TOBIA CASKET &

FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

www.tobiacasket.com



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

We have available spaces for advertisement. Please contact the office for additional information at 714-775-6200.

Please support those listed in our bulletin whenever possible.